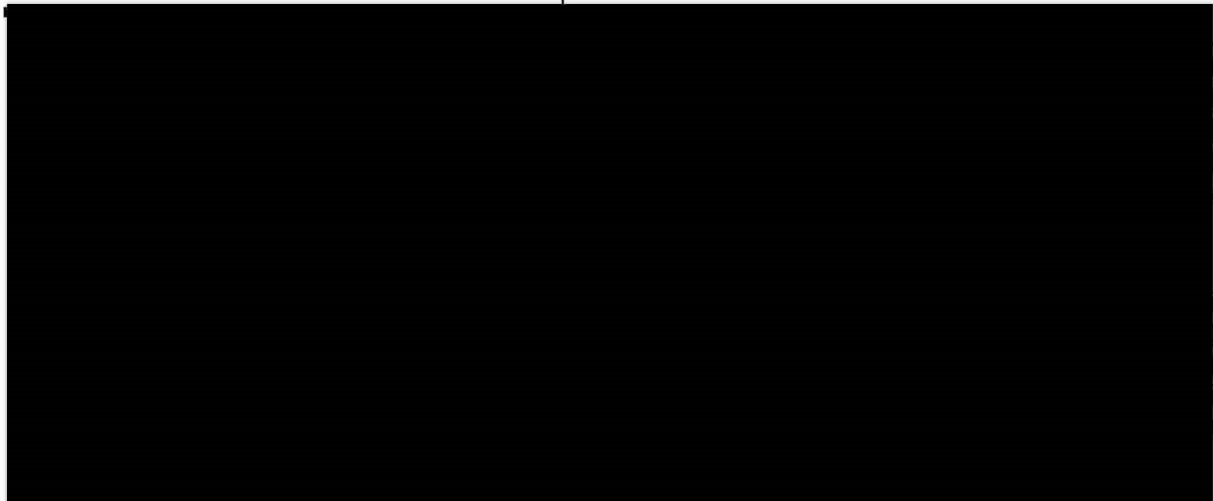


**Článek IV.
Výše Zpětné platby**

**Article IV.
Repayment amount**

1.



2.

Článek V.

a

Article V.

1.

2.

3.

**Článek VI.
Obchodní tajemství**

1. Držitel považuje specifikaci Přípravku, jeho ceny, a to zejména dle čl. II, čl. III a čl. IV a Přílohy č. 1 této Smlouvy, za své obchodní tajemství ve smyslu § 504 občanského zákoníku. Skutečnosti označené takto za obchodní tajemství mohou být zveřejněny jen s předchozím písemným souhlasem Držitele nebo na základě pravomocného rozhodnutí soudu nebo správního orgánu, jímž bude stanoveno, že skutečnosti označené Držitelem za obchodní tajemství nenaplnují definici ve smyslu § 504 občanského zákoníku.

**Article VI.
Business secret**

1. The Holder considers the specification of the Product, its price, in particularly according to the Article II, Article III and Article IV and Appendix 1 of this Contract, as its business secret within the meaning of Section 504 of the Civil Code. Facts classified as business secrets in this manner may only be disclosed with the prior written consent of the Holder or by a final court decision or administrative authority decision, establishing that the facts classified by the Holder as business secrets do not fulfil the definition within the meaning of Section 504 of the Civil Code.

**Článek VII.
Uveřejnění Smlouvy v registru smluv a podání
informace dle zákona o svobodném přístupu
k informacím**

1. Smluvní strany jsou si plně vědomy zákonné povinnosti uveřejnit tuto Smlouvu dle zákona

**Article VII.
Publication of the Contract in the Contract Register
and submitting information according to the Act on
Free Access to Information**

1. The contracting parties are fully aware of the legal obligation to publish this Contract according to the Act

č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“), a to včetně všech případných dohod, kterými se tato Smlouva doplňuje, mění, nahrazuje nebo ruší. Uveřejněním Smlouvy dle tohoto článku se rozumí vložení elektronického obrazu textového obsahu Smlouvy v otevřeném a strojově čitelném formátu a rovněž metadat podle § 5 odst. 5 zákona o registru smluv do registru smluv.

2. Smluvní strany se zavazují:

- a. prodiskutovat s druhou smluvní stranou správnost obsahu zveřejňovaných dokumentů před zasláním datové zprávy správci registru smluv s elektronickým obrazem textového obsahu Smlouvy společně s povinnými metadaty po znečitelnění údajů, které mají být vyloučeny ze zveřejnění;
- b. informovat druhou smluvní stranu o jakýchkoli dalších podáních učiněných vůči registru smluv z vlastní iniciativy nebo k výzvě správce registru smluv či vůči dalším subjektům státní správy v souvislosti se zveřejněním Smlouvy v registru smluv před učiněním takového podání;
- c. dodržovat tímto článkem zakotvené postupy související se zveřejněním Smlouvy v registru smluv i v případě uzavření jakýchkoli dalších dohod, kterými se tato Smlouva bude případně doplňovat, měnit, nahrazovat nebo rušit.

3. Pojišťovna se zavazuje:

- a. zabezpečit uveřejnění Smlouvy v registru smluv v rozsahu modifikovaném s ohledem na obchodní tajemství dle této Smlouvy a další údaje, které mají být ze zveřejnění vyloučeny, nejpozději do 15 dnů od uzavření Smlouvy;
- b. neprodleně předat Držiteli potvrzení správce registru smluv ve smyslu § 5 odst. 4 zákona o registru smluv, pakliže Držitele nebude vyrozuměn přímo správcem registru smluv na základě zadání automatické notifikace uveřejnění Držiteli při odeslání smlouvy k uveřejnění.

4. Držitele je oprávněn v případě nesplnění povinností Pojišťovnou dle odstavce 3 písm. a. tohoto článku přistoupit ke zveřejnění Smlouvy v registru smluv v rozsahu modifikovaném s

No. 340/2015 Sb., on Specific Conditions of Some Contracts Becoming Effective, Publishing of These Contracts and on the Contract Register (hereinafter referred to as the "Act on the Register of Contracts"), including all possible agreements that would supplement, amend, replace or repeal this Contract. Publishing the Contract according to this article shall mean insertion of an electronic image of the textual content of the Contract in an open and machine-readable format and including the metadata into the contract register, according to the Section 5 Paragraph 5 of the Act on the Register of Contracts.

2. The contracting parties undertake:

- a. to discuss with the other party the accuracy of the content of published documents before sending a data message to the administrator of the register of contracts with an electronic image of the textual content of the Contract together with mandatory metadata after making the data to be excluded from publication illegible;
- b. to inform, in advance, the other party of any further submissions made to the register of contracts on its own initiative or at the request of the administrator of the contract register or to other state administration entities in connection with the publication of the Contract in the register of contracts before making such a submission;
- c. to comply with the procedures laid down in this Article related to the publication of the Contract in the register of contracts, even in the event of the conclusion of any other agreements by which this Contract may be supplemented, amended, replaced or terminated.

3. The Insurance Company undertakes:

- a. to ensure the publication of the Contract in the register of contracts, as modified with regard to business secrets under this Contract and other data to be excluded from publication, no later than 15 days from the conclusion of the Contract;
- b. to immediately submit to the Holder the confirmation of the administrator of the register of contracts in the sense of § 5 paragraph 4 of the Act on the Register of Contracts, if the Holder is not notified directly by the administrator of the register of contracts on the basis of automatic notification of publication to the Holder when sending the contract for publication.

4. The Holder is entitled in the event of non-fulfilment of obligations by the Insurance Company pursuant to paragraph 3 letter a. of this Article to proceed to the publication of the Contract in the register of contracts,

ohledem na obchodní tajemství dle této Smlouvy a další údaje, které mají být ze zveřejnění vyloučeny, tak, aby byla zachována lhůta dle § 5 odst. 2 zákona o registru smluv. V takovém případě pak neprodleně předat Pojišťovně potvrzení správce registru smluv ve smyslu § 5 odst. 4 zákona o registru smluv, pakliže Pojišťovna nebude vyzkoušena přímo správcem registru smluv na základě zadání automatické notifikace uveřejnění Pojišťovně při odeslání smlouvy k uveřejnění.

5. Každá smluvní strana se zavazuje bezodkladně, nejpozději však do 3 dnů od obdržení notifikace správce registru o uveřejnění Smlouvy, provést kontrolu řádného uveřejnění a v případě zjištění nesouladu smluvní stranu, která zveřejnění provedla, ihned informovat a zajistit veškerou součinnost k nápravě.
6. Smluvní strany prohlašují, že se dohodly na všech částech Smlouvy, které budou pro účely jejího uveřejnění prostřednictvím registru smluv, které splňují výjimky z uveřejnění upravené v zákoně o registru smluv a které budou znečitelněny, a to před uzavřením této Smlouvy. Strany se zejména dohodly, že specifikace Přípravku, [REDACTED] a to zejména dle čl. II, čl. III a čl. IV a Přílohy č. 1 této Smlouvy, jsou předmětem obchodního tajemství Držitele a budou znečitelněny.
7. Držitele dále prohlašuje, že si je plně vědom skutečnosti, že Pojišťovna patří mezi subjekty, které jsou povinny poskytnout informace na základě žádosti dle zákona č. 106/1999 Sb. o svobodném přístupu k informacím (dále jen „zákon o svobodném přístupu k informacím“). Smluvní strany výslovně prohlašují, že jakékoli zveřejnění informací, k němuž je Pojišťovna povinna dle zákona o svobodném přístupu k informacím, nepředstavuje porušení Smlouvy a nelze jej přičítat Pojišťovně k tíži.

as modified with regard to trade secrets under this Contract and other data to be excluded from publication, so as to maintain the deadline under Section 5 Paragraph 2 of the Act on the Register of Contracts. In such a case the Holder shall immediately submit the confirmation of the administrator of the register of contracts in the sense of Section 5 Paragraph 4 of the Act on the Register of Contracts to the Insurance Company, if the Insurance Company is not notified directly by the administrator of the register of contracts on the basis of automatic notification of publication to the Insurance Company.

5. Each contracting party undertakes to review the proper publication without delay, but no later than within 3 days of receiving the registry administrator's notification of the publication of the Contract, and if any discrepancies are found, to immediately inform the contracting party which made the publication and ensure all corrective cooperation.
6. The contracting parties declare that they have agreed on all parts of the Contract which, for the purposes of its publication, will be made illegible before the conclusion of this Contract. In particular it is agreed that the specification of the Product, its [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] particularly according to the Article II, Article III and Article IV and Appendix 1 of this Contract, are business secret of the Holder and will be made illegible.
7. The Holder further declares that it is fully aware of the fact that the Insurance Company belongs among the entities which are obliged to submit information on the basis of a request in accordance with the Act No. 106/1999 Sb. on Free Access to Information (hereinafter as the “Act on Free Access to Information”). The contracting parties expressly declare that any disclosure of information to which the Insurance Company is obliged under the Act on Free Access to Information does not constitute a breach of the Contract.



**Článek VIII.
Doručování; Kontaktní osoby**

1. Smluvní strany se dohodly, nestanoví-li tato Smlouva jinak, že si veškeré písemnosti budou doručovat na adresu svého sídla uvedeného v záhlaví této Smlouvy nebo elektronickou poštou či na jinou adresu pro doručování, která bude druhé straně písemně oznámena s dostatečným předstihem, pokud to vyplývá z této Smlouvy nebo z ujednání smluvních stran.
2. Písemnost se považuje za doručenu okamžikem, kdy druhá strana tuto písemnost obdrží. Písemnost adresovaná se považuje za doručenu rovněž okamžikem, kdy ji adresát odmítne



**Article VIII.
Delivery; Contact persons**

1. The contract parties agree, that unless provided otherwise in this Contract, all documents shall be delivered to the address of their registered office stated in the header of the Contract or by electronic mail or to another address given to the other party in writing in sufficient time, if it arises from this Contract or arrangements between the contracting parties.
2. Written documents shall be deemed to have been served when the other party receives the document. An addressed document shall also be deemed to have been delivered at moment, when the addressee refuses to accept it or in any way impedes its arrival. A document

převzít nebo jakýmkoliv způsobem zmaří její dojití. Má se za to, že písemnost odeslaná a došlá, došla třetí pracovní den po odeslání, byla-li však odeslána na adresu v jiném státu, pak patnáctý pracovní den po odeslání, a to i v případě, že adresát dojití zásilky zmařil tím, že ač je obchodní společností, na adrese svého sídla nebo adrese pro doručování se nezdržuje a o zaslání příslušného sdělení se nedozvěděl. Pokud se vrátí zásilka s písemností jako nedoručitelná (např. s poznámkou, že adresát se v místě nezdržuje, nenachází, nesídlí, je neznámý nebo se odstěhoval bez udání nové adresy) má se za to, že příslušná písemnost byla doručena dnem vrácení takové zásilky bez ohledu na to, zda se adresát o zásilce dozvěděl či mohl dozvědět.

3. Nestanoví-li tato Smlouva či nevyplývá-li něco jiného z dohody smluvních stran, je veškerá komunikace v souvislosti s touto Smlouvou vedena prostřednictvím e-mailové komunikace kontaktních osob.
4. Kontaktními osobami jsou:
 - a. Za Pojišťovnu:

 - b. Za Držitele:

5. Smluvní strany se zavazují, že bez zbytečného odkladu oznámí změny kontaktních údajů, a to písemně na e-mailové adresy kontaktních osob. Druhá smluvní strana je povinna bez zbytečného odkladu potvrdit, že změnu kontaktních údajů bere na vědomí, přičemž změna je vůči ní účinná okamžikem takového potvrzení. Smluvní strany shodně prohlašují, že změna kontaktních údajů není změnou této Smlouvy.

sent and received shall be deemed to have arrived on the third working day after dispatch, but if it was sent to an address in another state, then on the fifteenth working day after dispatch, even if the addressee impeded the arrival of the consignment by not being present at the address of its registered office, as a business company, and did not learn about the sending of the relevant communication. If a consignment is returned with a document as undeliverable (e.g., with a note that the addressee does not reside on the location, was not present, is not located, is unknown or has moved without giving a new address), the relevant document is considered delivered on the day of return of such consignment regardless of whether the consignee learned or could have learned of the consignment, unless the recipient had informed in writing the other party of a change of address prior thereto, as provided below.

3. Unless this Contract stipulates or unless otherwise stipulated in the agreement of the contracting parties, all communication in connection with this Contract shall be conducted by e-mail communication of contact persons.
4. The contact persons shall be:

 - b. For the Holder:

5. The contracting parties undertake to notify changes of contact details without undue delay, in writing to the e-mail addresses of the contact persons. The other party is obliged to confirm without undue delay that it takes note of the change in contact details, and the change is effective against it at the time of such confirmation. The contracting parties mutually declare that the change of contact details is not a change of this Contract.

Článek IX.

Doba trvání Smlouvy a její ukončení

1. Smlouva se uzavírá na dobu určitou v délce 3 let.
2. Smluvní strany se dohodly, že Smlouvu nelze jednostranně vypovědět.

Článek X.

Ostatní ujednání

Article IX.

Duration and Termination

1. The Contract is concluded for the definite duration of 3 years.
2. The contracting parties agree that the Contract cannot be terminated unilaterally.

Article X.

Other provisions

<ol style="list-style-type: none"> 1. Smluvní strany se zavazují poskytovat si veškerou součinnost potřebnou k plnění závazků z této Smlouvy a k plnění ujednaného účelu Smlouvy. 2. Právní vztahy mezi smluvními stranami se řídí českým právním řádem, ve věcech neupravených právními předpisy upravujícími veřejné zdravotní pojištění a touto Smlouvou, se řídí občanským zákoníkem a dalšími příslušnými právními předpisy. 3. Smluvní strany se tímto zavazují, že vynaloží veškeré rozumné úsilí k urovnání všech sporů z této Smlouvy smírnou cestou. Pokud smluvní strany nevyřeší spor smírnou cestou, bude takový spor včetně otázek platnosti, výkladu, vypořádání či ukončení práv vzniklých z této Smlouvy řešen věcně příslušným českým soudem. 4. Pokud by jednotlivá ustanovení této Smlouvy byla zcela či částečně neplatná nebo neproveditelná, nebude tím dotčena platnost či proveditelnost zbývajících ustanovení. Namísto neplatného ustanovení bude platit za dohodnuté takové platné ustanovení, které nejbližší odpovídá smyslu a účelu neplatného ustanovení. Pokud by se v důsledku změny právních předpisů nebo z jiných důvodů stala některá ujednání této Smlouvy v budoucnosti neplatnými nebo neúčinnými, budou tato ustanovení uvedena do souladu s právními normami a účastníci prohlašují, že Smlouva je ve zbývajících ustanoveních platná, neodporuje-li to jejímu účelu nebo nejedná-li se o ustanovení, která oddělit nelze. 5. Lokální zástupce je oprávněn zastupovat Držitele při plnění závazků z této Smlouvy, a to v rozsahu pověření předloženého Lokálním zástupcem Pojišťovně před uzavřením Smlouvy, případně kdykoliv za trvání této Smlouvy; Lokální zástupce není stranou Smlouvy. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The Contracting Parties undertake to provide each other with all cooperation necessary for the fulfilment of the obligations under this Contract and for the fulfilment of the agreed purpose of the Contract 2. The legal relations between the contracting parties are governed by the Czech Law, matters not regulated by legal regulations governing public health insurance and this Contract shall be governed by the Civil Code and other relevant legal regulations. 3. The contracting parties hereby undertake to make every reasonable effort to settle all disputes under this Contract amicably. If the contracting parties fail to settle the dispute amicably, such dispute, including questions of validity, interpretation, settlement or termination of the rights arising from this Contract, shall be settled by the competent Czech court 4. Should any individual provision of this Contract be invalid or impracticable in whole or in part, this shall not affect the validity or enforceability of the remaining provisions. Instead of an invalid provision, the valid provision that corresponds most closely to the meaning and purpose of the invalid provision will apply as concluded. Should any provision of this Contract become invalid or ineffective in the future as a result of a change in law or for other reasons, these provisions will be amended to comply with legal norms and the parties declare that the Contract is valid in the remaining provisions, unless it contradicts its purpose or unless they are provisions which cannot be separated. 5. The Local Representative is entitled to represent the Holder in fulfilling the undertakings under this Contract, to the extent of the authorisation submitted by the Local Representative to the Insurance Company prior to entering into the Contract, or at any time during the term of this Contract; the Local representative is not a party to the Contract.
<p style="text-align: center;">Článek XI. Závěrečná ustanovení</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tato Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu poslední smluvní stranou a účinnosti prvním dnem kalendářního měsíce bezprostředně následujícího po měsíci, ve kterém došlo ke zveřejnění Smlouvy v registru smluv. 2. Tato Smlouva může být měněna nebo doplňována pouze formou písemného číslovaného dodatku podepsaného na znamení souhlasu oběma smluvními stranami. 	<p style="text-align: center;">Article XI. Final Provisions</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. This Contract becomes valid on the date of its signature by the last contracting party and shall enter into force on the first day of a calendar month directly following after the month during which the Contract was published in the contract register. 2. This Contract may only be amended or supplemented in the form of a written and numbered amendment signed as a sign of approval by both contracting parties.

3. Smlouva je vyhotovena ve čtyřech (4) stejnopisech, z nichž každá smluvní strana obdrží dvě (2) vyhotovení.
4. Nedílnou součástí této Smlouvy je **Příloha č. 1** –
[REDACTED]
5. Smluvní strany si před podpisem tuto Smlouvu řádně přečetly a svůj souhlas s obsahem jednotlivých ustanovení této Smlouvy stvrzují podpisem svých zástupců.

3. The Contract is made in four (4) counterparts of which each contracting party will receive two (2) copies.
4. An integral part of this Contract is **Appendix 1** –
[REDACTED]
5. The contracting parties have duly read this Contract before signing and confirm their consent to the content of individual provisions of this Contract by the signatures of their representatives.

V/In _____ dne/on __. __. 2023

